NOEMI SERRAVALLO

TRADUTTRICE FREELANCE

LINGUE

Italiano: madrelingua
Inglese: C1
Spagnolo: B2
Giapponese: B2

ABILITÀ E COMPETENZE

- Padronanza pacchetto Office
- Basi di linguaggio HTML
- AegiSub
- MemoQ
- Trados
- Capacità di adattamento e di lavorare in team
- Capacità di organizzare il lavoro in autonomia

CONTATTI

Cellulare: 346 2875567
noemi.serravallo@gmail.com
Skype: live:noemi.serravallo
Via degli Orti, 26, 20016 - Pero (MI)

ESPERIENZE PROFESSIONALI

Sottotitolatrice e revisora

MX International (2020 - presente)

Creazione e revisione di sottotitoli dal giapponese e dall'inglese verso l'italiano.

Cameriera

Beef Impact (2019 - 2020)

Presa ordini e servizio di sala. Gestione clienti internazionali.

Customer care specialist

Arvato (2017 - 2019)

Attività di assistenza clienti per Booking.com, effettuata principalmente attraverso la ricezione di chiamate e mail in italiano e inglese.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Civica Scuola Interpreti e Traduttori Altiero Spinelli

Laurea magistrale in traduzione audiovisiva, 2022

Acquisizione dei metodi per la traduzione da e verso inglese e spagnolo.
Studio dei principali applicativi per la traduzione assistita.

Università Statale di Milano

Laurea triennale in Mediazione Linguistica e culturale, 2016

Acquisizione dei metodi per la traduzione da e verso inglese e spagnolo.
Studio dei principali applicativi per la traduzione assistita.

CERTIFICAZIONI E ATTESTATI

- Sicurezza sul lavoro (rischio basso)
- Japanese Language Proficiency Test (JLPT) - Livello N3